



**VILLES  
DES MUSIQUES  
DU MONDE**  
LE  
**FESTIVAL**

**11 OCT.  
10 NOV.**  
2019



EDITION  
#22

**INOS  
AMERIQUES**

**ABRAHAM INC** Feat. **DAVID KRAKAUER, FRED WESLEY & SOCALLED  
CHICO TRUJILLO • ANA TIJOUX • ELISAPIE • LEE SCRATCH PERRY  
FLAVIA COELHO • CLINTON FEARON • A TRIBE CALLED RED  
SARAH MCCOY • THE SOULJAZZ ORCHESTRA • RAASHAN AHMAD...**

SEINE-SAINT-DENIS, PARIS **RESERVATIONS 01 48 36 34 02** [WWW.VILLESDESMUSIQUESDUMONDE.COM](http://WWW.VILLESDESMUSIQUESDUMONDE.COM)  
ET GRAND PARIS

# AGENDA 2019 NOS AMERIQUES

P7 EDITO

P8 POURQUOI «NOS AMERIQUES?»

P9 VEN. 11 OCT.

- JACARANDA DE FERNANDO DEL PAPA [Création Afro-Bésil]
  - RODA DO CAVACO INVITE JOÃO CAVALCANTI [Samba]
- AUBERVILLIERS • Théâtre Equestre Zingaro • 10€/5€

SAM. 12 OCT.

- FLAVIA COELHO [Bossa / Reggae]
- ACHÈRES • Le Sax • 18€/15€/12€

P10 SAM. 12 OCT.

• PARADE "NOS AMERIQUES"

- AUBERVILLIERS • Départ du métro Fort d'Aubervilliers • Gratuit
  - SOUL TRAIN PARTY [Soul / Hip-Hop]
- AUBERVILLIERS • Fort d'Aubervilliers • Gratuit

P11 SAM. 12 OCT.

- LAS HERMANAS CARONNI [Jazz Argentin]
- PARIS 11<sup>ÈME</sup> • Pan Piper • 22€/25€

DIM. 13 OCT.

- YANN CLERY, CRÉATION POTOMITAN [Guyane-Amazone]
  - MARIO CANONGE [Jazz Antillais]
- AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 20€/15€

P12 MAR. 15 OCT.

- ABRAHAM INC FEAT. DAVID KRAKAUER, FRED WESLEY & SOCALLED [Klezmer & Funk-groovy]
- PARIS 18<sup>ÈME</sup> - La Cigale • 41,8€/29,7€/22€

MER. 16 OCT.

- SARAH MCCOY [Jazz/Blues/Rock]
- PIERREFITTE-SUR-SEINE • Maison du Peuple • 8€/4€/2€ • 10€/6€/3€

P13 JEU. 17 OCT.

- RAASHAN AHMAD [Hip-Hop US]
- LE BLANC-MESNIL • Deux Pièces Cuisine • 15€/8€

VEN. 18 OCT.

- ANA TIJOUX [Rap sud-américain]
  - SHADIA MANSOUR [Rap palestinien]
- AUBERVILLIERS • Fort d'Aubervilliers • 10€/12€/16€

P14 JEU. 17 OCT.

- ANTOINE TATO GARCIA, RUSAN FILIZTEK, M'TORO CHAMOU [Finalistes du Prix des Musiques d'ICI]
- PARIS 18<sup>ÈME</sup> • Théâtre de l'Atalante • 8€

VEN. 18 OCT.

- KALLIROI & THE FADOREBETIKO PROJECT, PERRINE FIFADJI, ANISSA BENSALAH [Finalistes du Prix des Musiques d'ICI]
- PARIS 18<sup>ÈME</sup> • Théâtre de l'Atalante • 8€

P15 VEN. 18 OCT.

- ORLANDO POLEO & AFROVENEZUELA JAZZ [Jazz latino]
- BONDY • Espace Marcel Chauzy • 8,90€/7,10€

VEN. 18 OCT.

- THE SOULJAZZ ORCHESTRA [Afro beat]
- EPINAY-SUR-SEINE • Pôle Musical d'Orgemont • 10€/5€

P16 SAM. 19 OCT.

- CHICO TRUJILLO [Cumbia chilienne]
  - LOS WEMBLER'S [Cumbia amazonienne]
- AUBERVILLIERS • Fort d'Aubervilliers • 10€/16€/20€

SAM. 19 OCT.

- RAASHAN AHMAD [Hip-Hop US]
- GENNEVILLIERS • Le Tamanoir • 8€/12€ • 10€/15€

P17 DIM. 20 OCT.

- CLINTON FEARON & THE BOOGIE BROWN BAND [Reggae]
- ACHÈRES • Le Sax • 18€/15€/12€

DIM. 20 OCT.

- STEPPING OUT [Reggae]
  - FANFARE KIF ORKESTRA [Klezmer] & LA CIE SHAM [Cirque]
- LE BOURGET • Chapiteau Aéroport n°1 • Gratuit

P18 SAM. 26 OCT.

- THE BONGO HOP [Grooves afro-caribéens]
- PARIS 20<sup>ÈME</sup> • Studio de l'Ermitage • 15€/12€

SAM. 26 OCT.

- JEAN CARPENTER, HELENA RECALDE & LA CHORALE SINGA [Gospel]
- VILLETANEUSE • Gymnase Jesse Owens • 6€/3€

P19 MAR. 29 OCT.

- CAMEL ZEKRI, BARTOK DE BUDAPEST A BISKRA [Traditionnel / Classique / Jazz & Impro]
- PARIS 20<sup>ÈME</sup> • Le Studio de l'Ermitage • 15€/18€

MER. 30 OCT.

- DOWDELIN [Electro-Jazz créole]
- PANTIN • Péniche Metaxu • 10€/12€

P20

**JEU. 31 OCT.**

• REVERIE [Hip Hop US]  
SAINT-DENIS • Ligne 13 • 10€

**VEN. 01 NOV.**

• TAMAYO & PARIS LATIN ORCHESTRA [Salsa]  
PARIS 13<sup>ÈME</sup> • Petit Bain • 10€/12€

P21

**MER. 06 NOV.**

• EMISSION OCORA / COULEURS DU MONDE  
PARIS 3<sup>ÈME</sup> • Le Carreau du Temple • Entrée libre sur réservation

**JEU. 07 NOV.**

• LEE SCRATCH PERRY [Reggae]  
PARIS 19<sup>ÈME</sup> • Le Cabaret Sauvage • 22€

P22

**JEU. 07 / VEN. 08 NOV.**

• LA CITE DES MARMOTS & FERNANDO DEL PAPA [Samba]  
AUBERVILLIERS • L'Embarcadère • Entrée libre sur réservation

P23

**VEN. 08 NOV.**

• COLLECTIF JEU DE JAMBES [Jazz-Rock]  
LA COURNEUVE • Houdremont • 12€/10€/6€

**SAM. 09 NOV.**

• ELISAPIE [Pop-Folk]  
• DJUENA TIKUNA [Chants d'Amazonie]  
PARIS 18<sup>ÈME</sup> • 360 Paris Music Factory • 15€/18€

P24

**SAM. 09 / DIM. 10 NOV.**

• A TRIBE CALLED RED [Electrique Pow Wow / DJs]  
PARIS 18<sup>ÈME</sup> • FGO-Barbara • 18€

**DIM. 10 NOV.**

• FERNANDO DEL PAPA & LES MARMOTS DE MONTREUIL [Samba]  
MONTREUIL • La Parole Errante • Gratuit

P25

BILLETTERIE & INFORMATIONS

P26

**LA SCENE JEUNE PUBLIC ET FAMILLE**

P27

**VEN. 11 OCT.**

• TAOTAS, THE ART OF TIME AND SPACE  
AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • Gratuit

**LUN. 14 OCT.**

• BLACK BOY  
AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 3€

**MER. 23 OCT.**

PARAJOS  
AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 5€

P28

**VEN. 25 OCT.**

CINE-CONCERT "L'OPERATEUR"  
DE BUSTER KEATON PAR PRIEUR DE LA MARNE  
AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio • 5€

**LUN. 28 OCT.**

MORT DE RIRE DE PASCAL PARISOT  
AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 5€

**MER. 30 & JEU. 31 OCT.**

LE GRAND CINE CONCERT DU PHILHARMONIQUE DE LA ROQUETTE  
SEVRAN • Micro Folie • 8€/6€/4€

P29

**MER. 30 OCT.**

PERMIS DE RECONSTRUIRE  
AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 5€

**JEU. 31 OCT.**

FIRMIN & HECTOR  
AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • 5€

**VEN. 08 NOV.**

FANDANGO  
AUBERVILLIERS • Espace Renaudie • Gratuit

P30

**LES ECRANS DU FESTIVAL**

**VEN. 11 OCT.**

"O PROCESSO" DE MARIA AUGUSTA RAMOS  
AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio

**SAM. 12 OCT.**

"IN JACKSON HEIGHTS" DE FREDERICK WISEMAN  
AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio

P31

**VEN. 25 OCT.**

CINE-CONCERT "ADIOS, CONFESSIONS D'UN SICARIO"  
PAR PRIEUR DE LA MARNE  
"DISPAROS" DE RODRIGO HERNANDEZ TEJERO & ELPIDA NIKOU  
AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio

**VEN. 01 NOV.**

"TANGO NEGRO" DE DOM PEDRO  
AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio

**SAM. 02 NOV.**

NUIT HOMMAGE AU WESTERN SPAGHETTI  
AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio

P32/33

VILLES DES MUSIQUES DU MONDE EN ACTIONS

P34/35

LE PRIX DES MUSIQUES D'ICI / DIASPORA MUSIC AWARDS • 3<sup>ÈME</sup> EDITION



## AMÉRIQUES ?

Depuis 1492, entre l'Europe, les Amériques et l'Afrique ça circule beaucoup ! Pour le meilleur et souvent pour le pire. S'établissent des relations, des échanges, souvent conflictuels . Au gré des rencontres et des histoires personnelles, chacun(e) se fabrique ses Amériques. Ainsi, un français né au mi-temps du 20<sup>e</sup> siècle peut avoir été séduit, adolescent, par l'américain way of life – blue jeans, perfecto, santiag', coca et rock and roll... Puis guerre du Viet Nam et Woodstock aidant avoir modifié son regard sur les Etats Unis – Woody Guthrie, Joan Baez, Dylan et folk song .. Puis les échos d'une Amérique latine en lutte ont nourri d'autres émotions et positionnements – Cuba, le « Che », la Salsa, Atahualpa Youpanqui...

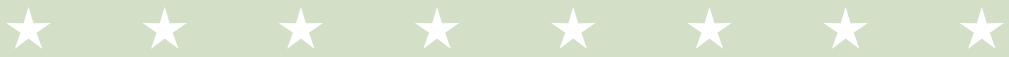
Et puis les dictatures militaires soutenues par les USA de la CIA et le coup d'état au Chili – Cuarteto Cedrón, Quilapayún...

Amériques contradictoires ... et nous passerons sous silence les indiens de l'enfance, la légende de La Fayette et autres « Vive le Québec libre ! » ... Chants, musiques et danses reflètent ces réalités multiples , se croisent et se déplacent dans des espaces de plus en plus vastes et constituent une richesse à partager et à augmenter. Au fil des éditions Villes des Musiques du Monde a aussi proposé ses Amériques, de la rumba cubaine à la musique de la Nouvelle Orléans en passant par la cumbia colombienne, entre autres. Nous avons invité, rencontré, découvert des artistes venant de tous les coins de ce vaste continent, sans évidemment épuiser le sujet... Nous n'y parviendrons pas plus cette fois ! Mais nous allons compagnonner de nouveau avec des artistes devenus familiers de nos aventures, en découvrir de nouveaux et converger avec l'Institut des Amériques qui s'installe sur le site du campus Condorcet à Aubervilliers...

Et comme d'habitude, ce sera le prétexte à pratiques, débats, partage d'émotions.

**André Falcucci**

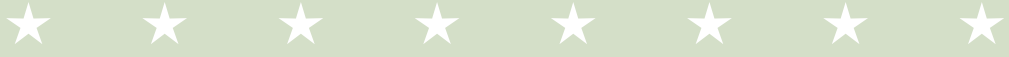
*Président de l'Association  
Villes des Musiques du Monde*



## POURQUOI « NOS AMÉRIQUES » ? ET D'ABORD, POURQUOI CE PLURIEL ?

Pourquoi « nos Amériques » ? Et d'abord, pourquoi ce pluriel ? Simplement parce qu'il semble naturel à la majorité des Américains, notamment à ceux que le festival invite à chanter dans toute l'Île-de-France du 11 octobre au 10 novembre... Le Brésilien **Fernando del Papa**, qui vient de passer une année à chanter ses sambas et forrós avec des enfants de Seine-Saint-Denis, s'exclame ainsi sans hésiter « Je suis fier de la diversité des Amériques. La richesse culturelle née du métissage existe du Canada à la Terre de Feu. C'est une force ». **Ana Tijoux**, icône du hip hop en espagnol, a une formule plus frappante encore : « L'Amérique, c'est plusieurs continents dans un même continent. » Pour venir à bout des clichés qui pourraient subsister sur l'Amérique, la rappeuse **Billie Brelok**, née à Nanterre de parents péruviens, rappelle qu'ils valent aussi pour la banlieue parisienne : « Ça m'intéresse de mettre en parallèle les deux territoires. Ils ont en commun la question de la carte postale, du cliché à la fois exotique et anxiogène. Mais les réalités de ces deux territoires sont bien au-delà de ces caricatures. »

Bon, d'accord pour ce pluriel mais, alors, pourquoi un déterminant possessif avant « Amériques » ? Nous ne les avons pas découvertes, pas plus que Christophe Colomb : ce sont des Amérindiens qui y ont laissé, il y a environ 15 000 ans, les



premières traces de pas ! Certes, mais nous en avons héritées. Les générations qui nous ont précédés les ont durablement attachées aux continents européen et africain. Cinq siècles de grandeur et de misère, d'or et de sang, de génie et de folie nous lient désormais. Et **Ana Tijoux** rappelle que l'histoire s'accélère : « En 2019, tout est généralisé. Avec la globalisation, nos problèmes se ressemblent. La catastrophe climatique est mondiale, elle nous parle à tous. Parce que les problèmes sont les mêmes, il est très facile de se parler d'un continent à l'autre. » Face au retour de la xénophobie, le clarinettiste new-yorkais **David Krakauer** est aux avant-postes : « En ce moment critique, toutes les formes de célébration de la diversité culturelle subissent les attaques des factions d'extrême-droite. Le racisme, ce cancer américain, gagne à nouveau du terrain. En tant qu'artiste, je n'ai pas le droit de me taire » tonne celui qui, en réponse à une décision aberrante de Donald Trump, a réactivé son orchestre multiculturel, Abraham Inc.. Face à la dévastation de la nature, c'est la chanteuse amérindienne **Djuena Tikuna** qui s'élève : « Je suis l'une des voix qui crient pour défendre l'Amazonie et les êtres qui l'habitent. Pour nous, peuples autochtones, le chant est la force que nous portons en nous. La musique est une grande fête, un rituel de partage entre les peuples. Elle doit être un message de paix et d'espoir pour un monde meilleur. » Ici autant que là-bas serait-on tenté d'ajouter...

**François Mauger**  
*Journaliste & membre du Comité Éditorial de Villes des Musiques du Monde*

VENDREDI 11 OCT. 20h30

10€ / 5€

★ **AUBERVILLIERS** ★  
Théâtre équestre Zingaro  
176 Avenue Jean Jaurès • 01 48 36 34 02  
METRO L7 : Fort d'Aubervilliers



## JACARANDÁ DE FERNANDO DEL PAPA

[Création Afro-Brésil]

Un conte écologiste chanté et dansé à fleur de peau, qui invite à défricher de nouveaux sentiers, entre transe afro-brésilienne, réalités amazoniennes et ouverture au monde.

## RODA DO CAVACO INVITE JOÃO CAVALCANTI

[Samba]

Un cavaquinho, une guitare, des percussions et des classiques de la samba. Forcément, le public s'agit et s'excite. Ne cherchez pas plus loin la recette de la liesse...

SAMEDI 12 OCT. 20h30

18€ / 15€ / 12€ • Assis / Debout

★ **ACHÈRES** ★  
Le Sax  
2 rue des Champs • 01 39 11 86 21  
RER A : Achères ville  
BUS A1 & 5 : Mairie



## FLAVIA COELHO

[Bossa / Reggae]

Flavia Coelho ne passe jamais inaperçue, pas plus que sa musique, tonique combinaison de reggae, du baile funk des favelas, du forró des campagnes du Nordeste et de tout ce qui peut la mettre en joie. Chanté d'une voix gouailleuse, presque enfantine, son « grand mix » remporte en France un succès qui ne se dément pas : la jeune Brésilienne a déjà réalisé l'un de ses rêves en remplissant l'Olympia mais en a bien d'autres en réserve, surtout au moment où paraît son quatrième album...

Première partie

## DJÊU [Rythmes du Cap-Vert]

Un voyage musical entre les îles du Cap-Vert à travers l'exploration en acoustique des multiples styles musicaux !

SAMEDI 12 OCT. 18h GRATUIT

★ AUBERVILLIERS ★

Départ du Métro Fort d'Aubervilliers vers le Fort d'Aubervilliers • 01 48 36 34 02

METRO L7 : Fort d'Aubervilliers

PARADE "NOS AMÉRIQUES"



© Arnaud Florias



© Julien Portenier

Gare à la tornade !

Le festival démarre en fanfare, dans une tempête de cuivres, de percussions et de pas de danse. A travers les rues, un long convoi parcourt Aubervilliers en direction de son Fort. Plus de 200 danseurs défilent, vêtus de costumes venus des Tropiques. Leurs déplacements se font au rythme de percussions afro-brésiliennes. Devant, derrière, sur les côtes, s'élèvent les notes de fanfares telles que Stepping Out et le puissant orchestre Timbao qui viendra fêter son anniversaire. Une seule façon de résister à cette puissante déferlante : suivre le mouvement !

SAMEDI 12 OCT. 20h30 III • GRATUIT

★ AUBERVILLIERS ★ NOUVEAU LIEU

Fort d'Aubervilliers • 174 avenue Jean Jaurès • 01 48 36 34 02

METRO L7 : Fort d'Aubervilliers



© DR

SOUL TRAIN PARTY EN LIVE AVEC SOULBROTHAZ

[Funk / Soul]

Connaissez-vous « Soul Train » ? Cette émission de télévision états-unienne a fait connaître les plus grandes vedettes du genre mais sa séquence la plus mémorable était la « Soul Train Line » : le public formait deux lignes entre lesquelles des couples dansaient. Leurs tenues extravagantes et leurs inventions chorégraphiques sont restées gravées dans votre mémoire ? Alors, le moment est venu d'entrer en piste. Driss Farrio et ses Soulbrothaz se proposent de guider vos pas de danse dans un Fort d'Aubervilliers converti en discothèque géante. Avis aux amateurs et aux danseurs aguerris... Attention au départ !

SAMEDI 12 OCT. 20h

Prévente : 22€ / Sur place : 25€ • Assis

★ PARIS 11<sup>ÈME</sup> ★

Pan Piper

2-4 Impasse Lamier • 01 40 09 41 30

METRO L7 : Philippe Auguste ou L3 : Père Lachaise ou L9 : Voltaire ou Charonne / RER A : Nation



© Franck Lorion

LAS HERMANAS CARONNI

[Jazz Argentin]

Elles sont deux sœurs jumelles, nées au pays du tango... Laura (la violoncelliste) et Gianna (la clarinetiste) ont quitté l'Argentine à la fin des années 90 pour distiller dans l'Hexagone une musique ludique et lumineuse, inspirée du classique autant que des rythmes de la pampa ou de la chanson française. Tout en batifolant autour de mélodies de Bach, Ravel et Piazzolla, leur nouvel album et la tournée qui s'en suit déplorent nos excès de plastique ou la laideur de nos grandes surfaces... mais toujours avec grâce ! De l'art de mettre la beauté au service de l'environnement...

Première partie

AGUAMADERA [Musiques Sud-Américaines]

María et Marco nous entraînent dans un voyage à travers les richesses musicales sud-américaines, que l'on sait inépuisables. En coproduction avec Opus 220, le Pan Piper et Crépuscule Production.

DIMANCHE 13 OCT. 17h

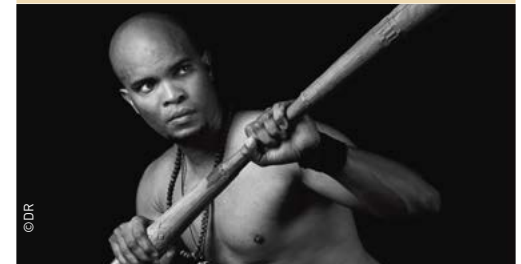
20€/15€ • Assis

★ AUBERVILLIERS ★

Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin • 01 48 36 34 02

METRO L7 : Fort d'Aubervilliers



© DR



© Marc Chasneau

YANN CLÉRY, CRÉATION POTOMITAN

[Guyane - Amazonie]

Projet après projet, le flûtiste Yann Cléry affine le portrait qu'il dresse de sa Guyane natale. Ce gigantesque pan d'Amazonie dévolu à la France lui inspire un nouveau spectacle. Son centre, son « potomitan », est le djokan, un art martial comparable par ses aspects musicaux à la capoeira brésilienne. Autour de son inventeur, Yannick Théolade, Yann Cléry a réuni plusieurs percussionnistes, un conteur capable de s'exprimer dans toutes les langues de la région, un saxophoniste et un DJ. Au bout du fleuve de notes fluides dessiné par le flûtiste : l'identité guyanaise...

MARIO CANONGE

[Jazz Antillais]

Rythmique zouk, riches suites harmoniques et mélodies radieuses ... Le pianiste ravive son jazz avec la musique antillaise de ses origines.

INFOS En partenariat avec Le Mois Kréyol de la Cie Difé Kako.

**MARDI 15 OCT. 20h**

Assis : 41.8€ / Debout : 29.7€ / Demandeurs d'emploi & Etudiants : 22€

★ **PARIS 18<sup>ÈME</sup>** ★

## La Cigale

120 Boulevard Rochechouard • 01 48 36 34 02

METRO L2 : Pigalle ou Anvers



## ABRAHAM INC FEAT. DAVID KRAKAUER, FRED WESLEY & SOCALLED

[Klezmer & Funk-groovy]

« Le racisme, ce cancer américain, gagne à nouveau du terrain » fulmine David Krakauer. Le clarinettiste, à la fois pilier et phare du renouveau klezmer, ne décolère pas depuis l'arrivée au pouvoir de Donald Trump. Pour Abraham Inc., le groupe multiculturel qu'il a créé en 2009 avec Fred Wesley, l'ancien directeur musical de l'orchestre de James Brown, et le rappeur SoCalled, le moment est donc venu de ressortir ses riffs de trombone fumants et ses éclats de clarinette. Mesdames, messieurs, voici, remonté comme jamais, le plus impétueux des orchestres klezmer-funk !

Première partie

## LES FABRIQUES ORCHESTRALES JUNIORS [Brass-band/Funk second line]

En levé de rideau, les jeunes musiciens de Seine-Saint-Denis, assidus et passionnés du brass band Trailblazers !

**ACTIONS** En coproduction avec la LMD Productions. Master class avec David Krakauer (voir site du festival).

**MERCREDI 16 OCT. 20h**

Prévente : 8€/4€/2€ / Sur place : 10€/6€/3€ • Assis

★ **PIERREFITTE-SUR-SEINE** ★

## Maison du Peuple

12 boulevard Pasteur • 01 72 09 35 60

RER D : Pierrefitte / Stains

TRAM T5 : Alcide d'Orbigny



## SARAH MCCOY

[Jazz/Blues/Rock]

Fermez les yeux. Oubliez un instant ses habits sombres et ses bras zébrés de tatouages bleutés. Oubliez aussi son histoire, ses années d'errance avant d'atterrir à La Nouvelle-Orléans. Concentrez-vous sur l'essentiel : ses cordes vocales qui vibrent aussi longuement que celles de son piano, invoquant les figures tutélaires du blues le plus cabossé, de la soul la plus moite et du jazz le plus imprévisible. Ça y est, vous entendez ses voix ? Alors, rouvrez les yeux. Sarah McCoy vous offre un spectacle total, un concentré d'Amérique à proximité de chez vous.

**INFOS** Exposition photographique d'Alexis Pazoumian sur La Nouvelle-Orléans à l'Espace Culturel Maurice Utrillo de Pierrefitte-sur-Seine du 7 au 25 octobre. Vernissage le 16 octobre à 18h00 suivi d'un concert du Brass Band Cap to Nola !

**JEUDI 17 OCT. 20h30**

15€/8€ • Debout

★ **LE BLANC-MESNIL** ★

## Deux Pièces Cuisine

42 bis avenue Paul Vaillant Couturier • 01 48 69 37 00

RER B : Blanc-Mesnil BUS 620 351 251 : arrêt Québec

346 : arrêt Danielle Casanova / Paul Vaillant Couturier



## RAASHAN AHMAD

[Hip-Hop US]

« Le rap me donne, nous donne un grand pouvoir ; on peut tout exprimer de cette façon » affirme Fang the Great, le jeune Français qui ouvre la soirée. Son aîné Raashan Ahmad ne peut qu'approuver. Le rap permet en effet au chanteur né dans le New Jersey de dénoncer, dès l'ouverture de son nouvel album, les assassinats d'Afro-Américains par des policiers aux Etats-Unis. Mieux : en rasant en bonne compagnie, appuyé par une infatigable section rythmique, l'ancien membre des Crown City Rockers s'inscrit dans une prestigieuse dynastie de prophètes du jazz, de poètes et de poétesses de la soul, notamment incarnée par Nina Simone dont Raashan adapte l'emblématique Ain't Got No, I Got Life. Tel est le pouvoir du rap : avec des mots sans cesse renouvelés, continuer d'attirer l'attention sur des maux qui n'ont pas d'âge.

Première partie

## FANG THE GREAT [Hip-Hop / RnB]

Du haut de ses 21 ans, c'est le nouveau messager d'un hip-hop suave, à l'aise dans des registres aussi variés que le rap, le trip-hop, la soul, le R&B, le jazz...

**VENDREDI 18 OCT. 20h30**

16€ / Prévente Early bird : 12€ / Habitants Auber : 10€ • Debout

★ **AUBERVILLIERS** ★ NOUVEAU LIEU

## Fort d'Aubervilliers

174 avenue Jean Jaurès • 01 48 36 34 02

METRO L7 : Fort d'Aubervilliers



## ANA TIJOUX [Rap sud-américain] FEAT. SHADIA MANSOUR

[Rap palestinien]

Oui, ce plateau hip hop est entièrement féminin. Mais, non, il ne serait pas juste de critiquer au passage les retards du rap. « Les femmes y ont toujours eu leur place » rappelle Ana Tijoux, l'une des MC's les plus respectées d'Amérique Latine. Billie Brelok, éloquente rappeuse qui s'exprime parfois en espagnol, Èda, chanteuse née en Colombie, et la Palestinienne Shadia Mansour partagent sans doute l'opinion d'Ana : « La vraie question est celle de la place des femmes dans le monde. » En attendant que le monde change, la place de ces quatre femmes est sur la même scène...

Première partie

## ÈDA [Electro-pop latino] ET BILLIE BRELOK [Hip hop / Rap]

Jeune chanteuse et contrebassiste franco-colombienne, Èda développe un univers musical poétique et magnétique. Billie Brelok vient de Nanterre et rappe avec une franchise et une lucidité qui battent en brèche bien des idées toutes faites.

JEUDI 17 OCT. 20h30

8€ • Assis

★ PARIS 18<sup>ÈME</sup> ★  
Théâtre de l'Atalante  
10 Place Charles Dullin  
01 48 36 34 02



©WOWMA



©Hervé Pouyfourcat



©Eric Lalargue

## ANTOINE TATO GARCIA, RUSAN FILIZTEK, M'TORO CHAMOU

Tous troubadours ! Quel que soit le nom que l'on donne ailleurs à cette antique profession... Rusan Filiztek, par exemple, est un « stranbej » kurde, un virtuose qui chemine avec des balades au fond de son saz. Antoine « Tato » Garcia est un « rumbero » qui anime les fêtes du quartier gitan de Perpignan. M'Toro Chamou est un « mhimbizi » comorien qui se fait l'ambassadeur des rythmes traditionnels de Mayotte. Sous ces différents noms, les trois artistes pratiquent un même art du partage, de l'écoute d'autrui, de l'harmonie, à la façon de troubadours d'aujourd'hui.

VENDREDI 18 OCT. 20h30

8€ • Assis

★ PARIS 18<sup>ÈME</sup> ★  
Théâtre de l'Atalante  
10 Place Charles Dullin  
01 48 36 34 02



©DR



©Une goutte d'eau



©Julie Oona

## KALLIROI & LE FADOREBETIKO PROJECT, PERRINE FIFADJI, ANISSA BENSALAH

Trois voix de femmes, comme trois points d'entrée dans des univers parallèles, aux géographies impossibles. Kalliroi Raouzeou, meneuse du Fado Rebetiko Project, relie les quais du Pirée aux ruelles de Lisbonne. Anissá Bensalah entremêle dans son jazz polyglotte des souvenirs du Brésil, d'Haïti, de l'Algérie, du Sénégal et du Liban. Danseuse autant que chanteuse, Perrine Fifadji refuse de choisir entre l'Afrique et l'Europe, le Bénin et la France. Bien que différents, leurs chants invitent à un même voyage clandestin, sans passeport ni visa, sur des mers intérieures.

VENDREDI 18 OCT. 20h30

711 • 8,90€/7,10€ • Assis

★ BONDY ★  
Espace Marcel Chauzy  
Esplanade Claude Fuzier • 01 48 50 54 68  
RER E : Bondy / TRAM T1 : Pont de Bondy puis BUS 105, 303, 346 :  
Eglise de Bondy



©Tulga Yesilalay

## ORLANDO POLEO & AFROVENEZUELA JAZZ

[Jazz Latino]

Le corps calé contre ses congas, Orlando Poleo frappe les peaux de mille façons, comme s'il était lui-même surpris par la variété des sons qu'il tire de ses longs tambours. Le public retient son souffle pendant ses improvisations, avant d'applaudir lorsque son orchestre reprend le salsa là où il l'avait si brillamment interrompue. Des scènes d'éblouissement collectif de ce type, les Français en vivent depuis plus de 30 ans, depuis que le Vénézuélien s'est installé à Paris. Et, à en croire l'impassible bonhomie de notre héros, ses exploits ne cesseront pas de sitôt...

En prélude

INITIATION À LA SALSA VÉNÉZUÉLIENNE,  
CUBAINE ...

VENDREDI 18 OCT. 20h30

711 • 10€/5€ • Debout

★ EPINAY-SUR-SEINE ★  
Pôle Musical d'Orgemont  
1 rue de la tête Saint-Médard • 01 48 41 41 40  
RER C : Epinay-Sur-Seine TRAM T8 : Orgemont



©Luzes

## THE SOULJAZZ ORCHESTRA

[Afro beat]

Depuis près de deux décennies, Souljazz Orchestra affine une formule unique faite de soul cuivrée, d'afro-beat millésimé et de rythmes caribéens incandescents. Si sa musique s'adresse aux corps, elle n'en dédaigne pas pour autant les âmes, qu'elle incite à la rébellion. L'état actuel des Amériques lui inspire un album explosif, Chaos Theories, qui évoque Trump avec l'urgence des révoltés anglais de l'ère Thatcher. Un disque si torride qu'on en oublie que la ville d'origine du Souljazz Orchestra est Ottawa, la frioleuse capitale du Canada. Sous la neige, le feu !

INFOS Concerts en partenariat avec le MaMA Festival & Convention. Découvrez aussi les finalistes dans le cadre de l'enregistrement de l'émission Ocora-Couleurs du Monde le 6 Novembre au Carreau du Temple (voir page 21)



**SAMEDI 19 OCT. 20h30**

Yll • 20€ / Prévente Early bird : 16€ / Habitants Aubert : 10€ • Debout

★ **AUBERVILLIERS** ★ NOUVEAU LIEU

**Fort d'Aubervilliers**

174 avenue Jean Jaurès • 01 48 36 34 02

METRO L7 : Fort d'Aubervilliers



## CHICO TRUJILLO

[Cumbia chilienne]

Avec sa retentissante section de cuivres, son indomptable section rythmique et son chanteur fantasque, Chico Trujillo est le groupe favori des Chiliens à l'heure de la fête.

## LOS WEMBLER'S DE IQUITOS

[Cumbia amazonienne]

Le grand retour du groupe qui animait dans les années 60 les fiévreuses nuits d'Iquitos, principal port péruvien sur l'Amazonie, avec son envoûtante cumbia psychédélique.

**SAMEDI 19 OCT. 20h30**

Yll • Prévente : 8€/12€ / Sur place : 10€/15€ • Debout

★ **GENNEVILLIERS** ★

**Le Tamanoir**

27 avenue Lucette Mazalaigue • 01 47 98 03 63

METRO 13 : Les Courtilles TRAM T1 : Luth



## RAASHAN AHMAD

[Hip-Hop US]

Né dans le New Jersey, passé par Boston avant de devenir l'un des piliers de la scène californienne, puis de s'installer au Nouveau Mexique, Raashan Ahmad ne met de frontière ni à ses déplacements ni à son art. Le rappeur s'est produit dans 35 pays et se sent chez lui à Paris, où il a déniché un quintet expérimenté pour l'accompagner, autant qu'à Dakar, qui a nourri son nouvel album. Synthèse de rythmes et de cultures, chacun de ses concerts est une folle ode à la poésie qui ne connaît d'autre limite que l'épuisement de danseurs rassasiés. Y êtes-vous préparé ?

Première partie

## CHLORINE FREE [Broken beat / Jazz / Funk]

Mélange broken beat, jazz-funk contemporain, consciencieux hip-hop, Chlorine Free s'inscrit en force dans une nouvelle vague musicale audacieuse et décomplexée.

**DIMANCHE 20 OCT. 18h**

12€/15€/18€ • Assis / Debout

★ **ACHÈRES** ★

**Le Sax**

2 rue des Champs • 01 39 11 86 21

RER A : Achères ville BUS A1 et 5 : Mairie



## CLINTON FEARON & THE BOOGIE BROWN BAND

[Reggae]

Il y a 50 ans exactement, Clinton Fearon entrait dans l'arène avec les Gladiators, son premier groupe, et enregistrerait en Jamaïque quelques-uns des titres qui imposèrent le reggae au reste du monde. Désormais installé à Seattle, il reste fidèle à ce qui fit le succès des adolescents issus des taudis de Kingston : le goût du travail bien fait, des refrains longuement répétés, des harmonies vocales patiemment patinées, des textes généreux... Infatigable artisan, il célèbre son jubilé en publiant un album malicieux, chanté d'une voix restée ample. Longue vie au reggae !

Première partie

## 7AC [Reggae]

Originaires de Cergy, 7AC privilégie sur scène l'énergie et la générosité. Entre textes conscients et balades légères, ils partagent leurs convictions, leurs rêves et leurs envies.

**ACTIONS** Action musicale autour du concert - Voir site du festival.

**DIMANCHE 20 OCT. 17h**

Gratuit • Assis / Debout

★ **LE BOURGET** ★

**Chapiteau Aérographe n°1**

Place du marché • 01 48 38 50 14

RER B : Le Bourget



## FANFARES EN CIRQUE FANFARE KIF ORKESTRA & STEPPING OUT

[Klezmer / Reggae]

« La fanfare, ce n'est pas un style, c'est un son et une manière de jouer. La fanfare, en fait, c'est la liberté » clame Jean-Fred Erbetta, tromboniste et soubassophoniste de son état, bruyant partisan du retour en grâce des cuivres, désormais à la tête de Stepping Out, un tout nouveau brass band dédié au reggae. Mais le cirque aussi, c'est la liberté ! Et les deux univers libertaires se retrouvent ici pour quelques acrobaties communes. Sur les touches, dans les airs, au-dessus d'un trampoline ou au sommet d'un monocycle, entre les souffles et les notes, corps et instruments tiendront en équilibre. Introduite et conclue par Stepping Out, la séance sera en effet ponctuée par les trilles festives de la Fanfare Klezmer d'Ile-de-France, un ensemble dont le nom se résume en trois lettres : « K.I.F. ». Le kif, quoi !

**ACTIONS** Master class avec David Krakauer. Suivez Stepping Out en ouverture du festival pour la parade "Nos Amériques" ! et en première partie de Lee Scratch Perry.

SAMEDI 26 OCT. 20h30

Yll • 15€/12€ • Assis / Debout

★ PARIS 20<sup>ÈME</sup> ★

Studio de l'Ermitage

8 rue Ermitage • 01 44 62 02 86

METRO L11 : Jourdain ou L2 : Ménilmontant ou L3 : Gambetta  
BUS 96 : Pyrénées-Ménilmontant ou 26 : Ermitage



## THE BONGO HOP

[Grooves afro-caribéens]

Heureux qui, comme Etienne Sevet, a fait de beaux voyages. Le trompettiste a vécu 8 ans à Cali, en Colombie, une ville réputée pour ses nuits sans fin. A son retour, le musicien avait des compositions plein la tête. De quoi remplir deux albums épatants puis prendre la route avec la Camerounaise Cindy Pooch, flamboyante chanteuse venue du gospel. Derrière elle, dans une belle frénésie, un clavier pépie et des cuivres déraisonnent, tandis qu'un percussionniste originaire de la bande de terre qui relie la Colombie et le Panama rivalise avec le batteur. ; Bastante caliente !

SAMEDI 26 OCT. 20h30

6€/3€ • Assis

★ VILLETANEUSE ★

Gymnase Jesse Owens

44 rue Raymond Brosse • 01 48 36 34 02

METRO L13 : Saint-Denis / Porte de Paris puis TRAM L8 : Pablo Neruda  
puis BUS 256 : Gymnase Jesse Owens



## JEAN CARPENTER, HELENA RECALDE & LA CHORALE SINGA

[Gospel]

Elle a appris à chanter dans une église de New York et est restée fidèle au gospel. Jean Carpenter s'en est fait l'ambassadrice en France, où, avec « Gospel pour 100 Voix », elle a fait salle comble cinq soirs d'affilée à Bercy. A Limours, elle s'est trouvée de nouveaux partenaires : les 80 membres de la chorale Singa. Celle-ci a également croisé la route d'Helena Recalde, tonique touche-à-tout équatorienne, qui contribue au concert avec quelques mélodies venues des Andes. Le résultat final est donc un spectacle panaméricain, même s'il est né en Ile-de-France !

**ACTIONS** Ateliers chants en amont du concert à Villetaneuse.

MARDI 29 OCT. 20h30

Yll • Prévente : 15€ / Sur place : 18€/15€ • Assis / Debout

★ PARIS 20<sup>ÈME</sup> ★

Studio de l'Ermitage

8 rue Ermitage • 01 44 62 02 86

METRO L11 : Jourdain ou L2 : Ménilmontant ou L3 : Gambetta  
BUS 96 : Pyrénées-Ménilmontant ou 26 : Ermitage



## CAMEL ZEKRI, BARTOK DE BUDAPEST À BISKRA

[Création musique trad / Classique / Jazz & impros]

Camel Zekri se devait d'écrire les derniers chapitres de cette singulière histoire : quelques mois avant la Première Guerre, Béla Bartók est passé par l'oasis algérien de Biskra et s'est inspiré des musiciens locaux. Reprenant ce récit, un quintet traditionnel précède le Quatuor Béla, qui relit les partitions du compositeur hongrois, avant que Camel ne revienne flanqué de Serge Teyssot-Gay, Olivier Benoit et Akosh S. Les mélodies de l'oasis rebondissent ainsi d'une rive à l'autre et traversent les époques, affichant une insolente jeunesse, signe d'immortalité.

**INFOS** En partenariat avec Les Arts Improvisés et Le Studio de l'Ermitage.

MERCREDI 30 OCT. 20h30

Yll • Prévente : 10€ / Sur place : 12€ • Debout

★ PANTIN ★

Péniche Metaxu

Place de la pointe • 01 48 36 34 02

METRO L5 : Eglise de Pantin



## DOWDELIN

[Electro-Jazz créole]

C'est avec les mots d'hier qu'on décrit les musiques d'aujourd'hui. Pour Dowdelin, les étiquettes « soul », « électronique » et « créole » semblent les plus adéquates. « Soul » pour la voix, nonchalante mais puissante, d'Olivya et le saxophone allègre de Raphaël. « Electronique » pour les programmations de David, alias Dawatile. « Créole », enfin, parce que le trio a choisi de tirer sa force de ses racines. Mais les étiquettes n'adhèrent pas sur son afro-futurisme hybride, riche en cuivres et en percussions. Pour le décrire, essayons « Dowdelin », tout simplement.

**INFOS** Causerie Musicale avant le concert au Medialab93, Pantin (voir page 33).  
En partenariat avec la Péniche Metaxu.

JEUDI 31 OCT. 20h30

10€ • Debout

★ SAINT-DENIS ★

Ligne 13

12 place de la résistance

METRO L13 et TRAM L8 : Saint Denis - Porte de Paris  
BUS 153, 253, 239 : Lanne



REVERIE

[Rap US]

Au départ, Jordan Caceres avait peu d'atouts dans son jeu. Elevée à Highland Park, un quartier hispanique du nord-est de Los Angeles, elle a fugué dès l'école primaire, connu la prison... Mais pas un instant elle n'a renoncé à la poésie, qu'elle écrit ou déclame depuis toujours. Grâce à ses textes fulgurants, sa diction sans faille et sa voix polie par la vie, la réputation d'excellence de la jeune femme ne cesse de se répandre. Récemment, elle a même pu lancer sa propre marque de vêtements. Il n'y a pas que sur les collines d'Hollywood que les histoires se terminent bien...

Première partie

2SPEE GONZALES & DINO

KILLABIZZ [Rap]

Une soirée qui débute avec le hip-hop français des rappers dyonisiens.

INFOS En partenariat avec le festival Hip Hop de Saint-Denis.

VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOV. 20h30

11€ • Prévente : 10€ / Sur place : 12€ • Debout

★ PARIS 13<sup>ÈME</sup> ★

Petit Bain

7 Port de la Gare • 01 48 36 34 02

METRO L6 : Quai de la Gare ou L14 / RER C : Bibliothèque François Mitterrand BUS 62 : BNF ou 89 : Quai de la Gare



TAMAYO & PARIS LATIN ORCHESTRA

[Salsa]

L'âge d'or de la salsa ? Jean-Paul Tamayo ne connaît que ça ! Né à Paris de parents colombiens, il a fini de grandir à Cali, la ville colombienne qui organise le championnat du monde de la discipline, et n'a jamais totalement perdu de vue la première capitale du genre : New York. Le chanteur globe-trotter y a d'ailleurs vécu plusieurs mois, passant de club en club. Mais c'est en France que le sonero a sa propre formation, un big band biberonné au son des classiques, ivre de percussions pétillantes et de cuivres éclatants. L'âge d'or de la salsa ? Il dure encore...

INFOS En partenariat avec Petit Bain.

MERCREDI 06 NOV. 20h

Gratuit • Assis

★ PARIS 3<sup>ÈME</sup> ★

Le Carreau du Temple

2 Rue Perrée • 01 48 36 34 02

METRO L3 : Temple L3, 5, 8, 9, 11 : République



EMISSION SPÉCIALE "3<sup>ÈME</sup> ÉDITION DU PRIX DES MUSIQUES D'ICI"

Sur France Musique avec Françoise Degeorges  
Emission Ocora - Couleurs du Monde

Et dire qu'elle a failli disparaître ! Menacée lors d'une réorganisation des programmes de France Musique mais sauvée par la mobilisation des auditeurs, l'émission que le service public consacre aux mélodies nomades est l'écrin idéal pour les finalistes du Prix des Musiques d'ICI - Diaspora Music Awards. Leurs rumbas catalanes, leurs fados à la grecque, leur rocks comoriens, leurs airs traditionnels kurdes, leurs bossa novas en arabe et leurs berceuses en fon s'y sentiront comme à la maison. Venez nombreux assister à cet enregistrement qui fera flotter les couleurs du monde au-dessus du Carreau du Temple.

INFOS Réservations sur le site de Radio France L'émission commence à 20h, prévoir d'arriver avant ! Diffusion de l'émission samedi 9 et samedi 16 Novembre de 23h à minuit.

JEUDI 07 NOV. 20h30

11€ • 22€ • Assis/Debout

★ PARIS 19<sup>ÈME</sup> ★

Le Cabaret Sauvage

Parc de la Villette,

211 avenue Jean Jaurès • 01 42 09 03 09

METRO L5 : Porte de Pantin ou L7 : Porte de la Villette



LEE SCRATCH PERRY

[Reggae]

S'il existait à Kingston un « Reggae Hall of Fame », un musée dédié aux gloires du genre, Lee Perry y occuperait une salle entière. Producteur surdoué, il a façonné le son jamaïcain des années 60 et du début des années 70, ouvrant par ses bricolages dans un studio de fortune une voie royale aux musiques électroniques. Depuis plusieurs années, le pionnier du dub s'est associé à l'un de ses héritiers, Adrian Sherwood, pour publier une série d'albums surréalistes, qu'il transmue sur scène en invraisemblables cérémonies chamaniques. Un monstre sacré passe près de chez vous !

Première partie

FANFARE STEPPING OUT [Reggae]

Cette jeune formation de fanfare reggae fait ses premiers pas, même si ses membres sont tous des musiciens chevronnés.

INFOS En partenariat avec Le Cabaret Sauvage.

ACTIONS Suivez Stepping Out en ouverture du festival pour la parade "Nos Amériques" !

Entrée libre sur réservation • Assis

## ★ AUBERVILLIERS ★

L'Embarcadère

5 rue Edouard Poisson • 01 48 36 34 02

METRO L7 : Fort d'Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150, 170 : André Karman ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers



LA CITÉ DES  
MARMOTS  
FERNANDO DEL PAPA  
BRÉSIL • 2019

©Eric Garault

©Yamina Falcone

## LA CITÉ DES MARMOTS ET FERNANDO DEL PAPA

[Samba / Choro]

« Je suis ravi de pouvoir partager ma culture »... Le Brésilien Fernando Del Papa se réjouit d'avoir passé une année avec 400 enfants de Seine Saint-Denis. Il leur a parlé de son pays, de son histoire, de sa musique, puis il les a entraînés dans ses chansons. Leur bout de route commune s'achève sur la scène de l'Embarcadère, dans un attendrissant tumulte aux couleurs du Brésil. Mais, intérieurement, rien n'est fini. Le musicien le sent : « chaque fois qu'on se rencontre, ils me posent de nouvelles questions sur la culture brésilienne ; j'ai éveillé leur intérêt... ». Scénographie et mise en scène de Cécile Rolland.

Tff • 12€/10€/6€ • Assis

## ★ LA COURNEUVE ★

Houdremont

11 avenue du Général Leclerc • 01 49 92 61 61

RER B : Aubervilliers - La Courneuve

COLLECTIF JEU DE JAMBES  
"INTEMPOREL"

[Jazz-Rock]

« Tous les danseurs du collectif Jeu de Jambes ont commencé par le jazz rock » se rappelle le porteparole de la troupe. A la fin des années 70, ils étaient les pionniers de cette danse, conçue en superposant les gestes de James Brown et les claquettes des comédies musicales. Au début des années 80, ils étaient les nouveaux héros du hip hop, parmi les premiers à l'imposer sur scène. Leur nouveau spectacle raconte cette traversée de 4 décennies de danses urbaines en mêlant les époques, comme si les 8 danseurs lançaient un défi au temps qui passe. Son titre ? « Intemporel » !

Prévente : 15€ / Sur place : 18€ • Assis / Debout

## ★ PARIS 18ÈME ★

Le 360 Paris Music Factory

49 Rue Myrha • 01 48 36 34 02

METRO L4 : Château Rouge



©DR

©Diego Janatá

## ELISAPIE [Pop-Folk]

## DJUENA TIKUNA [Chants d'Amazonie]

La première, Elisapie, vient de Salluit, petit village du grand nord québécois, une lande lunaire que le réchauffement climatique déboussole. La seconde, Djuena Tikuna, arrive du cœur de l'Amazonie, ultime refuge de la diversité, aujourd'hui ravagé par les flammes pour satisfaire des appétits lointains. Venez écouter les chants de ces femmes autochtones – le folk électrique et percutant de la première autant que les lentes complaintes flûtées de la seconde – et faites en leur compagnie quelques pas vers la sagesse des premiers Américains.

INFOS Causerie musicale et projection en amont du concert (Voir page 33).

En partenariat avec le 360 Paris Music Factory et Accords Croisés.

SAM.&DIM. 09&10 NOV. 20h30

111 • 18€ • Debout

★ PARIS 18<sup>ÈME</sup> ★  
FGO-Barbara

1 rue Fleury • 01 53 09 30 70

METRO L2 : Barbès Rochechouart / RER B et D : Gare du Nord  
BUS 30, 31, 54, 56, 65 Barbès Rochechouart



**A TRIBE CALLED RED**

[Electrique Pow Wow / DJs]

Dans les westerns, la musique amérindienne est une triste litanie hululée sur le sentier de la guerre. Dans les clubs d'Ottawa, c'est tout le contraire : un fascinant fourre-tout tourné vers la paix. Sous les doigts du DJ mohawk Zoolman et de son acolyte cayuga Bear Witness, le dubstep enfle une coiffe de plumes, les chants sacrés rebondissent sur des rythmiques hip hop, les tambours millénaires invitent les stars d'aujourd'hui à danser... Repéré aux Transmusicales de Rennes, ce duo unique traverse l'Atlantique pour une inoubliable célébration des droits des peuples autochtones.

INFOS En partenariat avec Fgo-Barbara

DIMANCHE 10 NOV. 16h30

Entrée libre • Assis

★ MONTREUIL ★  
La Parole Errante

9, rue François Debergue • 01 48 36 34 02

METRO L9 : Croix de Chavaux BUS 115, 127 : Wilson- Gabriel Péri



**FERNANDO DEL PAPA ET LES MARMOTS DE MONTREUIL**

[Samba / Choro]

Voilà plusieurs semaines que les enfants répètent dans les centres de loisirs de Montreuil les chansons qu'a écrites le Brésilien Fernando Del Papa. Sur la scène de La Parole Errante, ils entonneront sambas et forrós dans une débauche de voix haut perchées et de percussions. « J'ai choisi certains morceaux pour leur aspect rythmique » reconnaît le chanteur, qui explique : « Au Brésil, on peut chanter faux, ce n'est pas très grave, mais si tu ne chantes pas en rythme, tu te feras remarquer ». Apprêtez-vous donc à battre des mains pour accompagner les enfants !

**BILLETTERIE & INFOS**

Les prix mentionnés sont hors frais de location.

**ABONNEMENT PASS SANS VISA !!**

**3 places pour 3 concerts différents = vos 3 places à tarif réduit**

Pour l'achat de 3 places minimum pour différents concerts du festival, ces places sont à tarif réduit. Délivré uniquement à la billetterie du bureau du festival.

Plus d'informations au : 01 48 36 34 02

**TARIF RÉDUIT**

Les tarifs réduits sont propres à chaque salle de concerts.

Pour plus d'informations, contacter directement les lieux des concerts.

Les tarifs réduits ne sont pas mis en vente sur Internet afin de contrôler les justificatifs.

**TARIF GROUPE**

Accès au tarif réduit pour l'achat cumulé d'au moins 7 places pour un même concert.

Délivré uniquement à la billetterie du bureau du festival (valable uniquement sur certains concerts, nous consulter).

**GRATUIT**

Enfants - de 8 ans (sauf pour les spectacles jeune public & famille).

**POINTS DE VENTE**

www.villesdesmusiquesdumonde.com  
www.fnac.com  
www.weezevent.com

**BILLETTERIE DES SALLES DE CONCERTS**

Se renseigner auprès des lieux de concerts qui vous intéressent.

**BILLETTERIE AU BUREAU DU FESTIVAL**

La réservation des places ne prend effet qu'après le paiement de celles-ci.

4, avenue de la Division Leclerc - 93300 AUBERVILLIERS

Métro ligne 7 : Fort d'Aubervilliers

01 48 36 34 02 (du lundi au vendredi de 10h à 18h et tous les samedis du 12 octobre au 09 novembre 2019)

reservation@villesdesmusiquesdumonde.com



**ÉQUIPE**

Bureau : André Falcucci, Eric Paris, Nathalie Lemaitre, Fabienne Durand Drouhin, Kenan Oztürk et Julie Oleksiak

Comité éditorial : François Mauger, Jean-Luc Marty et Pierre Cuny

Direction : Kamel Dafri

Coordination : Eric Schirmacher

Administration : Mathilde Pannet et Véronique Kaluila

Production : Flore D'Humières, Maude Le Marrec et Alice Pillement

Chargée de programmation : Giulia De Vecchi

Communication & Billetterie : Camille Martinez, Laurie Doyen et Lou Paquet

Actions : Sabrina Ouis et Anaïs Barbier

Médiation : Katia Borelva et Emilie Cordier

Presse : Claire Lextray

Régie Générale & Technique : François-Xavier Guerin

Textes programme : François Mauger

Design : Distillateur Graphik - Site internet : Bwat

★ LA SCÈNE ★  
JEUNE PUBLIC  
& FAMILLE

VILLES  
DES MUSIQUES  
DU MONDE

★ ★  
ÉVEILLER LES REGARDS  
DES PETITES  
ET GRANDES OREILLES

susciter la curiosité des marmots  
& leurs familles, bref, sensibiliser  
et former notre public de demain ;  
telle est l'ambition de cette scène  
Jeune Public qui s'étoffe encore  
davantage cette année.

la culture avec  
la copie privée

MAISON DES  
CULTURES  
DU MONDE

sacem  
Société des Auteurs,  
Compositeurs et  
Éditeurs de Musique

RAM

FESTIVAL DE  
L'IMAGINAIRE

★ LA SCÈNE ★  
JEUNE PUBLIC  
& FAMILLE

VENDREDI 11 OCT. 14h30 GRATUIT



AUBERVILLIERS  
ESPACE RENAUDIE • 01 48 36 34 02

**TAOTAS, THE ART OF TIME AND SPACE**  
de Eddie Allen *A partir de 7 ans*

Véritable expérience multimédia, TAOTAS fait appel à tous les sens par le dialogue des sons, des couleurs, de la danse et des images. C'est une ode à notre planète, évocation des éléments Terre, Eau, Feu, Air, qui naît aux sons des gongs et des carillons de bois, de métal et de verre. Avec Eddie Allen (percussions), Ricky Ford (saxophone), Isabelle Maurel (danse), Miguel Arcos Mina (live painting).

LUNDI 14 OCT. 10h30 & 14h30 3€



AUBERVILLIERS  
ESPACE RENAUDIE • 01 48 36 34 02

**BLACK BOY**  
d'après Richard Wright *A partir de 13 ans*

Paru en 1945, Black Boy est le premier roman écrit par un noir sur ses conditions de vie. Un récit de son enfance et adolescence, confronté à l'injustice, à la misère, à la violence des rapports entre noirs et blancs, il réussit à sortir du carcan dans lequel on veut l'enfermer grâce à sa découverte de la lecture et de l'écriture... Une "vibration" sensible de cet ouvrage aussi mythique que bouleversant, qui mêle sur scène un comédien, un musicien et un illustrateur de bande dessinée.

MERCREDI 23 OCT. 10h30 & 14h30 5€



AUBERVILLIERS  
ESPACE RENAUDIE • 01 48 36 34 02

**PARAJOS**  
de Christine Audat *A partir de 5 ans*

Pájaros suit la migration d'oiseaux à travers forêts, montagnes et océans de deux continents. On y parle et chante la « langue des oiseaux », entre français, espagnol, quechua et appeaux. La chanteuse Christine Audat est franco-péruvienne ; elle a imaginé cette envolée avec la complicité de Johanne Mathaly et son violoncelle, sur fond d'illustrations colorées.

★ LA SCÈNE ★  
JEUNE PUBLIC  
& FAMILLE

VENDREDI 25 OCT. 14h 3€/5€



AUBERVILLIERS  
CINÉMA LE STUDIO • 09 61 21 68 25

**CINÉ-CONCERT**  
"L'OPÉRATEUR" DE BUSTER KEATON

par Prieur de la Marne *A partir de 12 ans*

Le DJ propose une géniale bande-son composée de claquements de doigts et de thèmes au piano de Frédéric Chopin, Chilly Gonzales, Philippe Katerine et Juliette Armanet.

MERCREDI 30 OCT. 10h30 & 14h30 5€



AUBERVILLIERS  
ESPACE RENAUDIE • 01 48 36 34 02

**PERMIS DE RECONSTRUIRE**

de Jérémie Boudsoq et Pierre Blavette  
*A partir de 6 ans*

Dans le ventre de la grande machine, des tuyaux, partout ! Deux individus asservis par cette mécanique implacable et immuable s'évertuent à accomplir leurs tâches quotidiennes. Un jour la machine s'emballa, les cycles de travail s'accélérent jusqu'à la rupture. Dès lors, les personnages regagneront leur humanité et tenteront de s'émanciper par la musique.

LUNDI 28 OCT. 10h & 14h30 5€



AUBERVILLIERS  
ESPACE RENAUDIE • 01 48 36 34 02

**MORT DE RIRE**

de Pascal Parisot  
*A partir de 4 ans*

Un spectacle d'horreur pour les enfants ! Il était temps... Mais rassurez vous, l'horreur sera drôle ou ne sera pas ! Oscar, le squelette de toutes les académies de médecine, reconverti dans le divertissement, y veillera personnellement, lui pour qui l'expression « Mort de rire » semble avoir été inventée.

JEUDI 31 OCT. 10h30 & 14h30 5€



AUBERVILLIERS  
ESPACE RENAUDIE • 01 48 36 34 02

**FIRMIN & HECTOR**

de Guillaume Schleer et Valentin Stoeffler  
*A partir de 6 ans*

Firmin & Hector sont frères. Dans leur enfance, quelques mots de leur mamie vont marquer leur vie. "Firmin, Hector ! La musique c'est la vie." Depuis, ils y croient et ne se sont jamais arrêtés de chanter. Cependant, se côtoyer et chanter l'un pour l'autre tous les jours, n'est pas un exercice évident pour ces deux frères aux caractères bien différents. Un jour, poussés par la curiosité, ils vont cesser de chanter.

MERCREDI & JEUDI 30 & 31 OCT. 10h30 & 14h30 8€/6€/4€



SEVRAN  
MICRO FOLIE • 01 41 52 49 16

**LE GRAND CINÉ CONCERT**

par Le Philharmonique de la Roquette *A partir de 7 ans*

Plusieurs courts-métrages sont projetés sur un écran et accompagnés en direct par deux musiciens. Des dessins animés, peintures, films d'animation, sans parole produits par Studio Phosphore. Poétiques, drôles, contemplatifs ou rythmés, la diversité des univers de chaque court permet aux musiciens de développer plusieurs styles musicaux et de s'amuser à créer différentes ambiances sonores.

*En partenariat avec la Micro Folie de Sevrans.*

VENDREDI 08 NOV. 14h30 GRATUIT



AUBERVILLIERS / ESPACE RENAUDIE • 01 48 36 34 02

**FANDANGO**

de Joel Cruz Castellanos *A partir de 6 ans*

Le son jarocho, style musical métisse né dans la région caribéenne et plus particulièrement dans le sud de l'État de Veracruz (Sotavento), est marqué par la cohabitation de musiques espagnoles, africaines et indigènes. Traditionnellement, le son jarocho est indissociable de la fête rurale du fandango ou huapango qui, sur la place publique des villages, réunit musiciens, danseurs, chanteurs et membres de la communauté, autour de la tarima, estrade en bois sur laquelle les couples pratiquent le zapateado.

*En partenariat avec La Maison des Cultures du Monde et le Festival de l'Imaginaire.*

# ÉCRANS DU FESTIVAL

Traversons "Nos Amériques" à travers la représentation et les images de notre salle obscure préférée : le Cinéma Le Studio d'Aubervilliers. Des moments où l'on explore les liens entre musique et image et des rencontres privilégiées avec les artistes ...

## AUBERVILLIERS • Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson • 09 61 21 68 25

METRO L7 : Aubervilliers / Quatre Chemins BUS 150, 170 : André Karman ou 65, 173 : Mairie d'Aubervilliers

Tarif en vigueur du cinéma pour chaque séance. Ne comprends pas les prix des repas.

**VENDREDI 11 OCT. 19h30**

### Projection du film "O PROCESSO" de Dilma Rousseff

Dilma Rousseff, fille d'un immigré bulgare, a été la première femme élue démocratiquement à la présidence brésilienne. Emprisonnée et torturée de 1970 à 1972 sous la dictature militaire, elle est devenue le symbole de la quête de démocratie des Brésiliens. Maria Augusta Ramos filme le procès qui a mené à sa destitution avec une puissante énergie qui rappelle les meilleurs thrillers politiques des années 1970.

Une séance qui commence en musique sur des airs de samba avec le musicien brésilien Fernando delPapa ! Munis de votre billet de cinéma, rejoignez ensuite gratuitement la Roda do Cavaco au Théâtre équestre Zingaro (voir page 9). En partenariat avec l'Institut des Amériques.



©Dilma Rousseff

**SAMEDI 12 OCT. 14h**

### Projection du film "IN JACKSON HEIGHTS" de Frederick Wiseman

Jackson Heights est l'un des quartiers les plus cosmopolites de New York. Ses habitants viennent du monde entier et on y parle 167 langues. Ce quartier incarne à lui seul la nouvelle vague d'immigration aux États-Unis et concentre les problématiques communes aux grandes villes occidentales comme l'immigration, l'intégration et le multiculturalisme.

Une séance introduite par Ariane Hudelet, Maître de conférence au Laboratoire de recherche sur les cultures anglophones à l'Université Paris Diderot. Rejoignez ensuite la parade du festival au Fort d'Aubervilliers puis la Soul Train Party ! (voir page 10). En partenariat avec l'Institut des Amériques.



©Sophie Dulac

**VENDREDI 25 OCT. 20h**

### Ciné-concert "ADIOS CONFESSIONS D'UN SICARIO" par Prieur de la Marne

### & Projection du film "DISPAROS" de Rodrigo Hernández Tejero & Elpida Nikou

Jair, un jeune homme de la banlieue de Mexico, apprend le métier de photographe documentaire. Alors que l'insécurité grandit, la même caméra qui lui a ouvert tant de portes met maintenant sa vie en danger. Au moment où la presse est stigmatisée en tant que complice de certains pouvoirs factuels, ou est réduite au silence par la terreur, ce film sauve l'intégrité d'un jeune professionnel engagé à enregistrer et rapporter sa réalité.

Profitez d'un apéro entre les deux projections, par l'association « Les Saveurs du Mexique chez vous ». En partenariat avec le Festival Viva Mexico. Sur réservation.



©DR

**VENDREDI 1ER NOV. 11h**

### Projection du film "TANGO NEGRO" de Dom Pedro & Milonga !

Par la voix d'une des plus importantes figures contemporaines du tango, le pianiste argentin Juan Carlos Cáceres, le réalisateur Dom Pedro dévoile la profondeur des empreintes africaines de cette musique. Un film mêlant interventions musicales et interviews de nombreux passionnés du tango, entre Amérique latine et Europe.

Projection suivie d'un échange avec le réalisateur puis d'un repas au Théâtre de La Commune avec quelques spécialités du Rio de la Plata. Entrez ensuite dans la danse pour un après-midi Milonga ! Une journée animée par l'Association FAMA, à l'occasion de la 22<sup>ème</sup> édition du festival Paris, Banlieues Tango. Film + Entrée-Plat ou Plat-Dessert + Milonga = 16 euros / Film + Entrée-Plat-Dessert + Milonga = 19 euros. Sur réservation.



©DR

**SAMEDI 2 NOV. 19h**

### NUIT HOMMAGE AU WESTERN SPAGHETTI

Une nuit pour (re)découvrir trois films cultes de Sergio Leone, père du Western Spaghetti : Il était une fois dans l'Ouest, Il était une fois la révolution et, pour finir, Le Bon, la Brute et le Truand.

Films entrecoupés d'une collation musicale à 22h sur des airs d'Ennio Morricone avec Tonino Cavallo, chanteur perpétuant la tradition musicale du sud de l'Italie, de dégustation de spaghettis maison à 1h et pour finir, de café-croissant à 5h. Formule 3 films + collation musicale + repas + café-croissant : 20€. Sur réservation.



©Rafan Cinematografica - Paramount Pictures



## ETONNANTES PROXIMITÉS

• **Goûts & saveurs du monde** : Les ateliers « cuisine » qui se déroulent tout au long du festival sont une invitation au voyage culinaire dans le pays de l'artiste invité. Inscriptions au 01 48 36 34 02.

• **Rendez-vous musicaux** : aux foyers ADEF, ADOMA et Cité Myriam - pour une rencontre privilégiée avec les résidents et les artistes du festival.

• **Préparation du défilé d'ouverture** « Nos Amériques » : pour l'ouverture du festival, avec plusieurs dizaines de musiciens et danseurs amateurs issus des continents américains, aux rythmes et sons de La Nouvelle-Orléans, du jazz de Chicago et de l'Espace Caraïbes.

• **Atelier radio** : la Radio des Suds, celle du Festival Suds, à Arles, dirigée par Antoine Chao retransmettra depuis la Seine-Saint-Denis. Des jeunes journalistes arlésiens viendront couvrir le festival. Ils seront rejoints par les jeunes du lycée Jacques Brel de La Courneuve.

• **Préparation de la Soul Train Party avec le Collectif Jeu de Jambes** : ils ambianceront la soirée Soul Train le 12 octobre au Fort d'Aubervilliers pour initier le public aux pas de jazz-rock funk. En partenariat avec le Club Indans'Cité.

## ECOLE DES MUSIQUES DU MONDE

Entre deux éditions du festival, « Villes des Musiques du Monde » favorise la transmission et la pratique musicale de façon collective. Pas moins de 1 400 heures d'activités par an consacrées à l'apprentissage de répertoires d'ici et d'ailleurs. Une action déployée à l'année auprès de 700 jeunes âgés de 9 à 26 ans dans 10 villes de Seine-Saint-Denis, 13 établissements scolaires et environ 200 adultes franciliens.

• **La Cité des Marmots avec Fernando del Papa** invite les marmots de la Seine-Saint-Denis à découvrir par le chant la culture brésilienne aux côtés de Fernando del Papa. Les 400 enfants de 8 écoles de Plaine Commune (Wangari Maathai et Charlotte Delbo d'Aubervilliers, Varlin 1 de Pierrefitte-sur-Seine, Samira Bellil de l'Île-Saint-Denis, St Exupéry de Saint-Denis, Jules Vallès de Villeteuse, J.J. Rousseau 1 d'Epinay-Sur-Seine, Anatole France de La Courneuve, Victor Renelle de Stains) présenteront sur scène à Aubervilliers les 8 & 9 novembre le fruit de 8 mois de travail avec les artistes; le 10 novembre ce sera au tour des 140 enfants des Centres de

Loisirs de Montreuil après un apprentissage intense pendant les vacances de la Toussaint. Avec le soutien du CGET, de la DRAC Ile-de-France, de l'Éducation Nationale, du Fonds de dotation Chœur à l'Ouvrage et du Département de Seine-Saint-Denis.

• **Mouss & Hakim et les marmots** : les deux frères bondissants de Zebda feront découvrir aux Centres de Loisirs d'Aubervilliers les chants de luttes et les chansons de l'immigration de leur répertoire. Restitution prévue le 08 décembre 2019 dans le cadre du Festival «Pour épater les Regards». En partenariat avec le Cinéma Le Studio et Aubervilliers Loisirs.

• **La Cité des Marmots avec HK** : dès cet automne, les enfants de 12 classes de Montreuil vont participer à la Cité des Marmots dirigée par Kaddour Hadadi, dit HK. L'artiste lillois partagera avec les enfants montreuillois ses chansons engagées, mélangeant chaabi algérois, chansons à texte, rock et rap, dénonçant les dérives de la société, l'exclusion sociale, les inégalités. Avec le soutien de la DRAC Ile-de-France, de la Ville de Montreuil et de l'Éducation nationale.

• **La Cité des Minots avec René Lacaille** : à Marseille, le Nomad Café, notre partenaire, accueillera la Cité des Minots dirigée par l'artiste réunionnais René Lacaille. La complicité entre les deux structures permet de construire des ponts entre deux villes populaires qui partagent plus de points communs que la passion du foot ne le laisse supposer.

• **Fabriques Orchestrales Juniors et La Nouvelle-Orléans** : les musiciens en herbe des Fabriques Orchestrales Juniors poursuivent en 2019-2020 la découverte de la culture musicale de La Nouvelle-Orléans avec Wilbert Rawlins et Bruno Wilhelm. Plusieurs représentations durant le festival : le 12 octobre pour l'ouverture du Festival, le 15 octobre en première partie d'Abraham Inc. Chadrick Honoré, le trompettiste leader du Rebirth Brass Band sera en résidence avec Wilbert Rawlins. Sa présence exceptionnelle dans le cadre de ce parcours d'éducation musicale renforcé va permettre à tous les participants de découvrir et comprendre d'avantage la musique des brass band de La Nouvelle-Orléans. Avec le soutien du Département de Seine-Saint-Denis, le CGET, la DRAC Ile-de-France, le Programme Vivendi Create Joy, l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, la Ville, le Conservatoire et l'ACSA d'Aulnay-sous-Bois, la Ville et le Conservatoire de Villepinte, la Ville et le Cica de Villeteuse, la Ville de La Courneuve et en collaboration avec l'Éducation Nationale.

• **Fabriques Orchestrales Juniors et les musiques populaires d'Algérie** : Samir Inal et Patrick Touvet, leaders de Fanfarai, dirigent depuis le mois de mai un ensemble amateurs d'Aubervilliers, grands débutants, et leur enseignent les musiques populaires d'Algérie à la façon des fanfares : le 93SUPER RAÏ BAND JUNIOR est né ! Avec le soutien de la DRAC Ile-de-France, du Service des Séniors et la Maison pour Tous Roser de la Ville d'Aubervilliers.

• **Fabriques Orchestrales Adultes** :

\* **93 Super Raï Band** : sous la houlette des trois leaders de Fanfarai, cette fanfare composée d'une vingtaine de musiciens amateurs passionnés par le répertoire des musiques populaires d'Algérie poursuit cette belle aventure artistique depuis maintenant 12 ans. Avec le soutien du Département de Seine-Saint-Denis.

\* **Cap to Nola** : dirigé par Bruno Wilhelm depuis octobre 2014, ce groupe de 15 musiciens amateurs joue le répertoire des Brass Band de La Nouvelle-Orléans. Avec le soutien du Département de Seine-Saint-Denis.

\* **El Elegante y su 9x3 Rumba** petite dernière de nos fabriques orchestrales rassemble la crème des musiciens et danseurs pour mettre à l'honneur la rumba cubaine !

• **L'ensemble de Percussions Africaines Américaines** : dirigé par Eddie Allen, cet ensemble de percussions réunit des enfants du Centre Loisirs Jack Frost de La Courneuve. Ces enfants sont initiés à la complexité des rythmes inspirés du jazz par cet artiste pédagogue originaire de Chicago qui a travaillé avec Max Roach. Avec le soutien de la Ville de La Courneuve et des Services Enfance et Jeunesse.

• **Art et Culture au Collège à Bondy** : l'artiste colombienne Tatiana Ramirez proposera un parcours de découverte de la cumbia au collège Henri Sellier de Bondy. Avec le soutien de la Mission "La Culture et l'Art au Collège" (MICACO) du Département de la Seine-Saint-Denis.

• **Master-class David Krakauer avec Kif Orkestra** : la Fanfare Kif, régulièrement programmée par Villes des Musiques du Monde dans son réseau, évoque la vie traversée de fêtes, de joie, de pleurs. Ils rencontreront un maître, figure emblématique de la musique klezmer, David Krakauer. Transmission de l'âme klezmer ? Sans aucun doute.

• **Action musicale autour du concert de Clinton Fearon au Sax à Achères** : voir site internet du Sax.

• **Rencontre avec Billie Brelock** : les jeunes d'Aubervilliers vont avoir l'occasion de découvrir l'univers de cette rappeuse franco-péruvienne dans lequel se mêle poésie et rage.

## LES AUTRES RENDEZ-VOUS DES MARMOTS

• **Scène Jeune Public** : Retrouvez la programmation Jeune Public, une offre de spectacles dédiés aux enfants et à leurs familles, aux couleurs des cultures du monde (cf p26 à 29).

• **Aubercesues à Aubervilliers** : des rendez-vous « Berceuses du Monde » ont lieu au sein du Relais Petite Enfance et l'Espace Famille Berty Albrecht ainsi qu'à la Maison Pour Tous Roser, en étroite complicité avec Zaf Zapha, musicien bassiste. Objectif : publier un recueil de berceuses issues du patrimoine des habitants/parents aubervilliersiens. Avec le soutien de CGET et de la Direction Petite Enfance et Direction des Affaires Culturelles d'Aubervilliers.

• **Résidence de Bruno Wilhelm dans l'école Angéla Davis et Paul Doumer de la Courneuve et l'École Malraux à Aulnay-sous-Bois** : A travers cette résidence en école primaire il s'agit de faire le lien avec le parcours vocal de la Cité des Marmots et de sensibiliser les élèves de CM2 à la pratique instrumentale des brass band afin d'intégrer la future Fabrique orchestrale junior à leur entrée en 6<sup>ème</sup>. A l'École André Malraux, Bruno Wilhelm poursuivra ce travail de sensibilisation engagé dès 2017 auprès des cm1 et cm2. Avec le soutien de la DRAC Ile-de-France, de la SACEM et en partenariat avec l'Éducation Nationale.

• **Ateliers de découverte** des musiques du monde pour les enfants en situation de handicap de l'IMPP Romain Rolland et le Sessad d'Aubervilliers. Avec le soutien de la Fondation Fimingo.

## CAUSERIES MUSICALES

Menées par François Mauger, journaliste et membre du comité éditorial de Villes des Musiques du Monde.

- "Les Antilles en mouvement : réflexions récentes sur les Outre-mer", le 30 octobre à 19h au Medialab93, Pantin.
- "De l'Amazonie au Canada, résistances amérindiennes à la destruction de l'environnement.", suivi d'une projection, le 9 novembre à 15h au 360 Paris Music Factory.

## EXPOSITION

Exposition Alexis Pazoumian : ce photographe présentera une série de tirages, réalisée à La Nouvelle-Orléans. Vernissage le 16 octobre à 18h00 suivie par un concert du Brass Band Cap to Nola et d'un concert de Sarah Mc Coy.

Exposition Diego Janatà : les photos de ce musicien, sélectionnées par François Mauger, seront exposées à l'espace Renaudie d'Aubervilliers sur la période du festival.



Le PRIX  
DES MUSIQUES D'ICI  
*Diaspora Music Awards*  
3<sup>ème</sup> édition !

Dispositif de repérage, de soutien à l'émergence et l'accompagnement d'artistes, le Prix des Musiques d'ICI - Diaspora Music Awards, est un prix novateur et nécessaire qui donne toutes leur place aux musiques du monde. Elles se jouent ici, dans nos régions, aux 4 coins du pays et sont portées par des artistes de la diaspora bien ancrés dans leur région, qui recréent un paysage sonore des musiques d'aujourd'hui, en France, au contact d'autres artistes de la scène traditionnelle, actuelle ou savante...

Parmi les 50 artistes pré-sélectionnés, 6 finalistes de régions différentes (Aquitaine, Ile-de-France, Occitanie, PACA, La Réunion) couvrant 4 aires culturelles (Caraïbes / Amérique du Sud, Afrique, Maghreb, Moyen-Orient/Asie).

**6 Finalistes qui joueront à Paris** pendant le festival Villes des Musiques du monde en partenariat avec :

- Le MaMA Festival / Convention les 17 et 18 Octobre (Voir ci-contre)
- L'émission Ocora - Couleurs du Monde de Françoise Degeorges sur France Musique, le 06 Novembre - Enregistrement en live au Carreau du Temple à Paris (Voir page 21)

## LES PARTENAIRES

Le Collectif Musiques et Danses du Monde en Île-de-France, la FAMDT, Le Pôle Régional des Musiques Actuelles de La Réunion, et les partenaires en région.  
Une opération soutenue par le Ministère de la Culture, la SACEM, le CNV et l'Institut Français.

## LES FINALISTES

PARIS 18<sup>ÈME</sup> • Théâtre de l'Atalante • 10 Place Charles Dullin  
METRO L2 Anvers ou Pigalle, L12 Abbesses ou Pigalle, BUS 30,54 : Anvers

MaMA  
festival & convention

JEUDI 17 OCT. 14h dans le cadre du MaMA & 20h30 tout public (8€)

### ANTOINE TATO GARCIA [Occitanie]

Antoine « TATO » Garcia apprend la guitare dès l'âge de 7 ans aux côtés des fameux musiciens gitans de Perpignan. En digne successeur d'une grande lignée d'artistes, Tato devient dès lors un fervent ambassadeur de la rumba catalane. Sa musique inspire le monde cinématographique et se retrouve dans les films de Tony Gatlif, Alexandre Vannier ou Agnès Jaoui.



©WOMA

### RUSAN FILIZTEK [Ile-de-France]

Rusan Filiztek est un stranbej, ce qui désigne en kurde le musicien et chanteur virtuose. À travers le saz et le def, il conte des balades, des louanges, des chants d'amour, de nostalgie, d'humour et de gaieté. Il a eu l'occasion d'accompagner en musique Waed Bouhassoun, Solon Lekkas, ou Tara Jaff et a également fait la musique d'un film de Tony Gatlif.



©Harvé Pouffourcat

### M'TORO CHAMOU [La Réunion]

Originaire de Mayotte, M'Toro Chamou, mélange les vibrations transcendantes des rythmes traditionnels de son île, tel que le M'Godro, le Shigoma ou encore le Chengué avec des sonorités occidentales blues-rock. Un style inclassable, qu'il définit par de l'Afro M'Godro Rock.



©Eric Lafargue

VENDREDI 18 OCT. 14h dans le cadre du MaMA & 20h30 tout public (8€)

### KALLIROI ET LE FADOREBETIKO

#### PROJECT [Provence-Alpes-Côte d'Azur]

Originaire d'Asie mineure, Kalliroï puise dans ses influences musicales comme dans la poésie populaire de son pays pour tisser ce lien entre deux peuples qui racontent la même histoire. Celle de l'exil et d'un sentiment de manque et de nostalgie délicieuse (« saudade » et « kéfi »), dans lequel le passé ne vit plus qu'au présent.



©DR

### PERRINE FIFADJI [Aquitaine]

Perrine Fifadji fait partie de ces artistes rares qui parviennent à pénétrer les cultures. Sa voix puissante en fait l'âme d'une parole oscillant entre la France et l'Afrique. Touchant la corde sensible, sa musique s'articule entre griot et gospel tout en faisant le choix de l'ouverture au monde.



©Une goutte d'eau

### ANISSA BENSALAH [Ile-de-France]

Riche de multiples origines, Anissa chante le portugais et l'arabe avec un cœur vaudou. Cette chanteuse algéro brésilienne née à Haïti met sa voix élégante au service d'une musique aux accents jazz, profonde et incroyablement singulière!



©Julie Oona

# PARTENAIRES

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



## PARTENAIRES PROFESSIONNELS



centre national  
de la chanson des  
variétés et du jazz

## FONDATIONS & PARTENAIRES PRIVÉS



fondation  
daniel & nina carasso



## AUTRES



## LE RÉSEAU DES VILLES PARTENAIRES

Aubervilliers • Aulnay-sous-Bois • Bondy • Epinay-sur Seine • Gennevilliers • La Courneuve • Le Blanc-Mesnil • Le Bourget • Limours • L'Île-Saint-Denis • Montreuil • Paris • Pierrefitte-sur-Seine • Saint-Denis • Sevrans • Stains • Villepinte • Villetaneuse

## AVEC LA COMPLICITÉ DE NOS PARTENAIRES

Cinéma Le Studio d'Aubervilliers • Diaspora Music • L'Éducation nationale • Festival Arabesques • Festival Hip Hop de Saint-Denis • Festival Les Suds, à Arles • Festival Paris Banlieue Tango • Festival Viva Mexico • L'Espace Gros Saule et le conservatoire d'Aulnay-sous-Bois • L'Institut des Amériques • Ligne 13 • La Maison des Cultures du Monde et le Festival de l'Imaginaire • Le MaMA Festival & Convention • Media Lab 93 • Metaxu • MJC Limours • Mois Kréyol de la Cie Difékako • Nomad'Café • Petit Bain • Le Sax • Studio de l'Ermitage • Théâtre Équestre Zingaro

## LES RESEAUX PROFESSIONNELS PARTENAIRES

Collectif Musiques et Danses du Monde en Île-de-France • FAMDT • FRMJC • MAAD93 • RAMDAM • Zone Franche